

บทที่แปด การใช้คำถาม “ทำไม”

第八课 点解应用与会话

一、点解

1、点解你上个礼拜唔黎？

dim gai nei su'eng go lay bai u'm lay

Wèishénme nǐ shànggè xīngqī bù lái?
为什么你上个星期不来？

ทำไมอาทิตย์ที่แล้วท่านไม่มา?

2、因为我好唔得闲。

yΛn vay ngo hou u'm dΛthan

Yīnwéiwǒ hěnmáng
因为我很忙。

เพราะกระผม / ดิฉันงานยุ่งครับ / ค่ะ

3、点解你甘唔得闲？

dim gai nei gΛm u'm dΛt han

Wèishénme nǐ zhèyàngmáng?
为什么你这样忙？

ทำไมท่านถึงงานยุ่งเช่นนี้ละครับ / ค่ะ?

4、因为我要做好多事。

yΛn vay ngo yiu zou hou do xi

Yīnwéiwǒ yào zuò hěnduō shì qíng
因为我要做很多事情

เพราะกระผม / ดิฉันมีเรื่องที่ต้องทำอยู่มากนะครับ / ค่ะ

5、 点解你唔早的话我知？

dim gai nei u'm zou di va ngo ji

Wèishénme nǐ bù zǎodiǎngào sù wǒ
为什么你不早点告诉我？

ทำไมท่านถึงไม่บอกให้กระผม / ดิฉันรู้เร็วกว่านี้ล่ะครับ / ค่ะ ?

6、 因为我唔记得左。

yAn vay ngo u'm gei dAt zo

Yīnwéiwǒ wàng jì le
因为我忘记了。

เพราะกระผม / ดิฉันลืมครับ / ค่ะ

7、 点解你唔打电话俾我？

dim gai nei u'm da din va bei ngo

Wèishénme nǐ bù gěi wǒ dǎ gè diànhuà
为什么你不给我打个电话？

ทำไมท่านไม่โทรศัพท์หาผมครับ / ค่ะ ?

8、 因为我既电话坏左。

yAn vay ngo gE din va vai zo

Yīnwéiwǒ de diànhuà huài le
因为我的电话坏了。

เพราะโทรศัพท์ของกระผม / ดิฉันเสียล่ะครับ / ค่ะ

9、 点解你唔写信俾我？

dim gai nei u'm se suen bei ngo

Wèishénme nǐ bù gěi wǒ xiě xìn
为什么你不给我写信？

ทำไมท่านไม่เขียนจดหมายให้กระผม / ดิฉันล่ะคะ ?

10、 因为我有时间。

yΛn vay ngo mou xi gan

Yīnwéiwúǒméikōng
因为我没空。

เพราะกระทบ / ดิฉันไม่ว่าง

二、练习会话 ฟังการสนทนา

1、赶时间

A：点解你行甘快？

dim gay nei hang gam fΛy

wèishénme nǐ zǒuzhèmekuài
为什么你走这么快？

ทำไมท่านถึงเดินเร็วเช่นนี้？

B：我要赶着去上班。

ngo yiu gon ji huei su'eng ban

Wǒ yào gǎnshíjiān qù shàngbān
我要赶时间去上班。

ดิฉันกำลังรีบที่จะไปทำงานค่ะ

A：几家离上班时间重甘耐。

yi ga nei su'eng ban xi gan zong gam loi

Xiànzài jù lí shàngbānshíjiān hái zhème jiǔ
现在距离上班时间还这么久。

ตอนนี้ยังห่างจากเวลาทำงานอีกนานนี่ค่ะ

B：因为，今日单位有客人要黎，我要做的准备工作。

yΛn vay , gam yΛt dan vay yau hah yΛn yiu lay , ngo yiu zou di
zon bei gong zok

Yīnwéijīntiāndānwèiyǒukèrénlái wǒyàozuòxiēzhǔnbèigōngzuò
因为今天单位有客人来，我要做些准备工作。

เพราะวันนี้ในหน่วยงานของคุณมีแขกจะมา ฉะนั้นคุณจึงต้องไปเตรียมตัว

A：甘你地单位有其他人帮手 丫？

gam nei di dan vay mou kei ta yΛn bang sau ah

Nà nǐmendānwèiméiyǒuqí tā rén bāng máng ma
那你们单位没有其他人帮忙吗？

หน่วยงานของท่านไม่มีคนช่วยหรือคะ？

B：本来有一个，甘岩巨今日有事黎唔得。

bun lay yau yΛt go , gam ngΛm kuei gΛm yΛt yau xi lay u'm
dΛt

Běnláiyǒuyīwèi zhèngqiǎotājīntiānyǒushìlái bùyǎoliǎo
本来有一位，正巧他今天有事来不了。

ตอนแรกมีอยู่ท่านหนึ่ง แต่วันนี้เขาไม่ว่าง จึงมาไม่ได้

A：甘你地单位系几点上班架？

gam nei dei dan vay hΛy gei dim su'eng ban ga

Nà nǐmendānwèishìjǐ diǎnshàngbānde
那你们单位是几点上班的？

หน่วยงานของท่านเริ่มทำงานกี่โมงคะ？

B : 7点半。

cAt dim bun

diǎnbàn
7点半。

7 โมงครึ่งค่ะ

A : 敢啊 , 就快到钟啰 , 甘你自己行先喇 !

gam ah , gau fai dou zong lo , gam nei ji gei hang xin la

Zhèyàng ā kuàidàoshíjiān le nà nǐ zì jǐ xiānzǒu ba
这样啊 , 快到时间了 , 那你自己先走吧。

ถ้าเช่นนั้นใกล้ถึงเวลาแล้วละค่ะ ท่านควรจะไปไวๆหน่อยนะคะ

B : 唔好意思 , 甘我就行先喇。

u'm hou yi xi , gam ngo zau hang xin la

Duì bu qǐ wǒ dé zǒu kuài diǎn le
对不起 , 我得走快点了。

ขอภัยค่ะ , ดิฉันต้องไปก่อนแล้วละค่ะ

A : 咪使客气 , 你行先嘞。

may sāi hah hei , nei xin hang la

Bié kè qì nǐ xiānzǒu ba
别客气 , 你先走吧。

ไม่ต้องเกรงใจหรอกครับ ท่านไปก่อนเลย

B : 得闲再倾啦。

dAt han zai keng la

yǒu kōng zài liáo ba
有空再聊吧。

ไว้คุยกันตอนว่างๆนะคะ

三、练习替换 ปรับเปลี่ยนด้วยคำในประโยค

1、我要赶着去上班 ฉันจะรีบไปทำงาน

坐车	นั่งรถ
坐船	นั่งเรือ
坐飞机	นั่งเครื่องบิน
开会	ประชุม

2、我好钟意呢本书 ฉันชอบหนังสือเล่มนี้มาก

呢件衫	เสื้อตัวนี้
呢条裤	กางเกงตัวนี้
呢对袜	ถุงเท้าคู่นี้
呢个皮包	กระเป๋าใบนี้

四、注解 คำอธิบายการใช้คำ

hǎo hěn yuèyǔ de hǎochúle qíběnshēndehányìwài hái kě zuò wéi
(1) 好：很。粤语的“好”除了其本身的含义外，还可作为

fù cí yòng rú hǎojiù hěnjiù hǎogāo hěngāo hǎotián hěntián
副词用，如“好旧”（很旧）；“好高”（很高）；“好甜”（很甜

hǎozàimíngcí dòngcí qián réngránbǎoliú qíběnyì dàn hǎozàixíngróngcí
）。“好”在名词、动词前仍然保留其本义，但“好”在形容词

qiánzébìàn wéi fù cí hěn déxián yǒukōng éndéxián méiyǒukōng
前则变为副词“很”。(2) 得闲：有空。唔得闲：没有空。

fānyìshíyǒushíyàozhuǎnyì rú wúdéxiányào yìchéng máng yǒu
翻译时有时要转译，如“唔得闲”要译成“忙”。(3) 有：

méiyǒu shíjiān zhèlǐ shíjiāndegàiniànbúshìzhǐjù tǐzhōngdiǎnhuò
没有。(4) 时间：这里“时间”的概念不是指具体钟点或

shíchéndegàiniàn yǒushíjiān dezhǔnquèhányìshì méiyǒukōng
时辰的概念，“有时间”的准确含义是“没有空”。

五、词语 คำศัพท์

1、红色 2、绿色 3、黄色 4、蓝色

hong sek lok sek wong sek lam sek

สีแดง สีเขียว สีเหลือง สีน้ำเงิน / ฟ้า

5、紫色 6、白色 7、黑色 8、灰色 9、棕色

ji sek bAk sek hAt sek fui sek zong sek

สีม่วง สีขาว สีดำ สีเทา สีน้ำตาล

10、快的 11、慢的 12、早的 13、迟的

fai di man di zou di qi di

快点 慢点 早点 迟一点

เร็วหน่อย ช้าหน่อย เข้าหน่อย สายหน่อย